

**Informacija o zaključivanju Sporazuma o pridruživanju eksperata iz Crne Gore
aktivnostima analitičke grupe "SMOKE" i Sporazuma o pridruživanju eksperata iz
Crne Gore aktivnostima analitičke grupe "TRAVELLERS"**

Sporazum o operativnoj i strateškoj saradnji između Crne Gore i Evropske policijske kancelarije (Europol), potpisan je 29. septembra 2014. godine u Hagu, Kraljevina Holandija. Nakon potvrđivanja Sporazuma od strane Skupštine Crne Gore (Zakon o potvrđivanju je objavljen u „Službenom listu Crne Gore-Međunarodni ugovori“, broj 2/2015), u kontinuitetu se preduzimaju aktivnosti na efikasnoj primjeni svih mehanizama, prvenstveno članstva u analitičkim radnim grupama (*eng. Analysis Work Files – AWF*) i fokalnim tačkama (*eng. Focal Point – FP*) Europola.

Analitičke radne grupe su najznačajniji operativni instrument Europola za upravljanje informacijama o pojedinim pojavnim oblastima kriminaliteta, u cilju pružanja operativne podrške policijskim službama. Naime, istrage koje se vode u različitim zemljama često pokazuju međusobne prepoznatljive veze, što je posljedica povezanosti međunarodnih kriminalnih struktura. Analitička radna grupa djeluje kao centralna tačka, kako bi se postigla veća efikasnost pri vođenju nacionalnih istraga omogućavajući pristup informacijama pribavljenim u drugim zemljama.

Na liniji jačanja saradnje, Europol je uputio poziv stručnjacima iz Crne Gore da se pridruže aktivnostima analitičkih grupa Smoke i Travellers, koje se odnose na prikupljanje, analizu i obradu podataka u istragama nezakonite trgovine duvanskim proizvodima i krivičnih djela terorizma i da, u skladu sa uslovima koji su navedeni u članu 14 stav 8 Odluke Savjeta o formiranju Europola, zakluče sporazume o pridruživanju u tu svrhu. Zaključivanjem Sporazuma o pridruživanju eksperata iz Crne Gore aktivnostima analitičke grupe "SMOKE" i Sporazuma o pridruživanju eksperata iz Crne Gore aktivnostima analitičke grupe "TRAVELLERS" će se pridruženim ekspertima omogućiti da prisustvuju sastancima analitičkih grupa Smoke i Travellers i da, na njihov zahtjev, budu obaviješteni od strane Europol-a o razvoju predmetnih analitičkih radnih grupa, kao i da primaju rezultate analize koji se odnose na Crnu Goru.

Imajući u vidu Odluku Vlade Crne Gore o upućivanju prvog crnogorskog predstavnika pri Evropskoj policijskoj asocijaciji čije je sjedište u Hagu, od 23. aprila 2015. godine, oficir za vezu će, između ostalog, imati aktivnu ulogu i u analitičkim radnim grupama i fokalnim tačkama Europola. Dakle, ovaj vid saradnje otvara mogućnost aktivnog raspolaganja informacijama koje se nalaze u analitičkim grupama Europola, što će doprinijeti proaktivnijem pristupu u borbi protiv teških oblika međunarodnog kriminala i terorizma.

U skladu sa strateškim i operativnim prioritetima u borbi protiv teškog i organizovanog kriminala koji su prepoznati u okviru SOCTA-e, Crna Gora je izrazila interes za pridruživanje analitičkim radnim grupama Smoke i Travellers, u cilju pribavljanja informacija, izrade analitičkih izvještaja i dobijanja stručne podrške Europola u istragama krijumčarenja cigareta i stranih boraca terorista. Potpisivanjem sporazuma o pridruživanju se realizuje i konkretna mjera iz Akcionog plana za pregovaračko poglavlje 24 - Pravda, sloboda bezbjednost, te čini dodatan iskorak u ispunjavanju privremenih mjerila na planu suzbijanja organizovanog kriminala i terorizma. Nacrti sporazuma se dostavljaju u prilogu ove informacije.

SPORAZUM O PRIDRUŽIVANJU EKSPERATA IZ CRNE GORE AKTIVNOSTIMA ANALITIČKE GRUPE "SMOKE"

Europol i Crna Gora (u daljem tekstu "Strane"),

Uzimajući u obzir Odluku Savjeta o osnivanju Europola, naročito član 14(8) te Odluke,

Uzimajući u obzir Sporazum o saradnji potpisan između Europola i Crne Gore,

Uzimajući u obzir pravila koja se primjenjuju na analitičke fajlove Europola,

Uzimajući u obzir Odluku Upravnog odbora od 8. jula 2009. godine kojom se propisuju pravila koja uređuju sporazume o pridruživanju eksperata iz tijela EU i trećih strana aktivnostima analitičke grupe, naročito član 3 te Odluke,

Imajući u vidu naredbu za otvaranje analitičkog fajla „Teški i organizovani kriminal“ (SOC), kao i njegov Aneks (Fokalna tačka „Smoke“),

Budući da je u interesu država članica da se pridruže eksperti iz Crne Gore aktivnostima analitičke grupe „Smoke“,

Budući da se analitički posao u okviru analitičke grupe „Smoke“ direktno odnosi na Crnu Goru,

Usvojili su sljedeći sporazum:

Član 1 **Značenja izraza**

Za potrebe ovog Sporazuma:

- (a) „pridruživanje“ eksperata iz tijela EU-a i trećih strana aktivnostima analitičke grupe znači da ti eksperti imaju pravo da prisustvuju sastancima analitičke grupe, da ih Europol obavještava, na zahtjev, o razvoju tog analitičkog radnog fajla i da primaju i dalje prenose, u skladu sa važećim zakonskim propisima, rezultate analize koji se odnose na tijela EU ili treće strane koju predstavljaju;
- (b) „Sporazum o saradnji“ znači sporazum između Europola i Crne Gore potpisan 29. septembra 2014. godine.

Član 2 **Djelokrug**

1. Nominovani eksperti iz Crne Gore se pridružuje aktivnostima analitičke grupe „Smoke“:

- 1.
- 2.
- 3.

2. Nominovani eksperti u skladu sa tim imaju pravo:

- (a) da prisustvuju sastancima analitičke grupe,

- (b) da ih Europol obavještava, po zahtjevu, o razvojjima u okviru tog analitičkog radnog fajla,
- (c) da dobiju rezultate analize koji se odnose na tijelo EU ili treće strane koju predstavljaju; ovakav prenos informacija se vrši u skladu sa članom 19(2) i 24(1) Odluke o osnivanju Europola, kao i odgovarajućim odredbama Sporazuma o saradnji ili radnog sporazuma; i
- (d) da dalje prenose rezultate analize, u skladu sa članom 18 Pravila o sprovođenju koja uređuju odnose Europola sa partnerima, uključujući i razmjenu ličnih podataka i tajnih podataka u skladu sa odgovarajućim odredbama Sporazuma o saradnji i jedino uz prethodnu saglasnost strane koja dostavila informacije.

Član 3

Izmjene i dopune

Ovaj Sporazum se može u svakom trenutku izmijeniti uz obostranu saglasnost putem razmjene pisama između Strana.

Član 4

Raskid Sporazuma

1. Ovaj Sporazum automatski prestaje da važi nakon zatvaranja analitičkog radnog fajla SOC ili po zatvaranju analitičke grupe „Smoke“.
2. Ovaj Sporazum se može u bilo kojem trenutku raskinuti po prijemu obavještenja jedne od Strana.

Član 5

Stupanje na snagu

Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan kada prva potpisnica primi obavještenje o potpisivanju Sporazuma od strane druge potpisnice.

U ime Europola:
Ime i prezime: Wil Van Gemert
Funkcija: zamjenik direktora Operacija

Mjesto: Hag
Datum potpisivanja:

U ime Crne Gore:
Ime i prezime: Slavko Stojanović
Funkcija: direktor Uprave policije

Mjesto: Podgorica
Datum potpisivanja:

ARRANGEMENT ON THE ASSOCIATION OF EXPERTS FROM MONTENEGRO WITH THE ACTIVITIES OF ANALYSIS GROUP SMOKE

Europol and Montenegro (hereinafter referred to as ‘the Parties’),

Having regard to the Europol Decision, and in particular Article 14(8) thereof,

Having regard to the cooperation agreement between Europol and Montenegro,

Having regard to the rules applicable to Europol analysis files,

Having regard to the Management Board Decision of 8 July 2009 laying down the rules governing the arrangements on the association of experts of EU bodies and third parties with the activities of an analysis group, and in particular Article 3 thereof,

Having regard to the opening order of analysis work file Serious and Organised Crime (SOC), as well as Annex (Focal Point Smoke) thereof,

Whereas it is in the interest of the Member States to associate experts from Montenegro with the activities of the analysis group Smoke,

Whereas Montenegro is directly concerned by the analysis work carried out by the analysis group Smoke,

Have adopted the following arrangement:

Article 1

Definitions

For the purposes of the present Arrangement:

- (a) ‘association’ of experts from EU bodies and third parties with the activities of an analysis group means that these experts shall be entitled to attend analysis group meetings, to be informed by Europol, upon request, of the development of the concerned analysis work file and to receive and onward transmit, in accordance with the applicable legal requirements, analysis results which concern the EU body or third party they represent;
- (b) ‘cooperation agreement’ means the agreement between Europol and Montenegro signed on 29 September 2014.

Article 2

Scope

1. Nominated experts of Montenegro shall be associated to the activities of the analysis group Smoke:

- 1.
- 2.
- 3.

2. Nominated experts shall accordingly be entitled to:

(a) attend analysis group meetings, and

(b) be informed by Europol, upon request, of the development of the concerned analysis work file, and

(c) receive analysis results which concern the EU body or third party they represent; such transmission shall take place in accordance with Articles 19(2) and 24(1) of the Europol Decision as well as the relevant provisions of the cooperation agreement or working arrangement; and

(d) onward transmit the analysis results, in accordance with Article 18 of the Implementing rules governing Europol's relations with partners, including the exchange of personal data and classified information and in compliance with the relevant provisions of the cooperation agreement and only with the prior agreement of the provider of the information.

Article 3 **Amendment**

The present arrangement may at any time be amended by mutual consent through an exchange of letters between the Parties.

Article 4 **Termination**

1. The present arrangement shall automatically lapse upon closure of analysis work file SOC or upon closure of the analysis group Smoke.

2. The present arrangement may at any time be terminated upon notification by one of the Parties.

Article 5 **Entry into force**

The present arrangement shall enter into force on the day following receipt, by the first signatory Party, of the notification of its signature by the second signatory Party.

For Europol:

Name: Wil van Gemert

Title: Deputy Director Operations

Place: The Hague

Date of signature:

For Montenegro:

Name: Slavko Stojanović

Title: Director, Police Directorate

Place: Podgorica

Date of signature:

SPORAZUM O PRIDRUŽIVANJU EKSPERATA IZ CRNE GORE AKTIVNOSTIMA ANALITIČKE GRUPE "TRAVELLERS"

Europol i Crna Gora (u daljem tekstu "Strane"),

Uzimajući u obzir Odluku Savjeta o osnivanju Europola, naročito član 14(8) te Odluke,

Uzimajući u obzir Sporazum o saradnji potpisan između Europola i Crne Gore,

Uzimajući u obzir pravila koja se primjenjuju na analitičke fajlove Europola,

Uzimajući u obzir Odluku Upravnog odbora od 8. jula 2009. godine kojom se propisuju pravila koja uređuju sporazume o pridruživanju eksperata iz tijela EU i trećih strana aktivnostima analitičke grupe, naročito član 3 te Odluke,

Imajući u vidu naredbu za otvaranje analitičkog fajla „Borba protiv terorizma“ (AWF CT), kao i njegov Aneks (Fokalna tačka „Travellers“),

Budući da je u interesu država članica da se pridruže eksperti iz Crne Gore aktivnostima analitičke grupe „Travellers“,

Budući da se analitički posao u okviru analitičke grupe „Travellers“ direktno odnosi na Crnu Goru,

Usvojili su sljedeći sporazum:

Član 1 **Značenja izraza**

Za potrebe ovog Sporazuma:

- (a) „pridruživanje“ eksperata iz tijela EU-a i trećih strana aktivnostima analitičke grupe znači da ti eksperti imaju pravo da prisustvuju sastancima analitičke grupe, da ih Europol obavještava, na zahtjev, o razvoju tog analitičkog radnog fajla i da primaju i dalje prenose, u skladu sa važećim zakonskim propisima, rezultate analize koji se odnose na tijela EU ili treće strane koju predstavljaju;
- (b) „Sporazum o saradnji“ znači sporazum između Europola i Crne Gore potpisan 29. septembra 2014.godine.

Član 2 **Djelokrug**

1. Nominovani eksperti iz Crne Gore se pridružuje aktivnostima analitičke grupe “Travellers”:

- 1.
- 2.
- 3.

2. Nominovani eksperti u skladu sa tim imaju pravo:

(a) da prisustvuju sastancima analitičke grupe,

- (b) da ih Europol obavještava, po zahtjevu, o razvojima u okviru tog analitičkog radnog fajla,
- (c) da dobiju rezultate analize koji se odnose na tijelo EU ili treće strane koju predstavljaju; ovakav prenos informacija se vrši u skladu sa članom 19(2) i 24(1) Odluke o osnivanju Europolu, kao i odgovarajućim odredbama Sporazuma o saradnji ili radnog sporazuma; i
- (d) da dalje prenose rezultate analize, u skladu sa članom 18 Pravila o sprovođenju koja uređuju odnose Europolu sa partnerima, uključujući i razmjenu ličnih podataka i tajnih podataka u skladu sa odgovarajućim odredbama Sporazuma o saradnji i jedino uz prethodnu saglasnost strane koja dostavila informacije.

Član 3

Izmjene i dopune

Ovaj Sporazum se može u svakom trenutku izmijeniti uz obostranu saglasnost putem razmjene pisama između Strana.

Član 4

Raskid Sporazuma

1. Ovaj Sporazum automatski prestaje da važi nakon zatvaranja analitičkog radnog fajla CT ili po zatvaranju analitičke grupe „Travellers“.
2. Ovaj Sporazum se može u bilo kojem trenutku raskinuti po prijemu obavještenja jedne od Strana.

Član 5

Stupanje na snagu

Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan kada prva potpisnica primi obavještenje o potpisivanju Sporazuma od strane druge potpisnice.

U ime Europolu:
Ime i prezime: Wil van Gemert
Funkcija: zamjenik direktora Operacija

Mjesto: Hag
Datum potpisivanja:

U ime Crne Gore:
Ime i prezime: Slavko Stojanović
Funkcija: direktor Uprave policije

Mjesto: Podgorica
Datum potpisivanja:

ARRANGEMENT ON THE ASSOCIATION OF EXPERTS FROM MONTENEGRO WITH THE ACTIVITIES OF ANALYSIS GROUP TRAVELLERS

Europol and Montenegro (hereinafter referred to as ‘the Parties’),

Having regard to the Europol Decision, and in particular Article 14(8) thereof,

Having regard to the cooperation agreement between Europol and Montenegro,

Having regard to the rules applicable to Europol analysis files,

Having regard to the Management Board Decision of 8 July 2009 laying down the rules governing the arrangements on the association of experts of EU bodies and third parties with the activities of an analysis group, and in particular Article 3 thereof,

Having regard to the opening order of analysis work file Counter-Terrorism (AWF CT), as well as Annex (Focal Point Travellers) thereof,

Whereas it is in the interest of the Member States to associate experts from Montenegro with the activities of the analysis group Travellers,

Whereas Montenegro is directly concerned by the analysis work carried out by the analysis group Travellers,

Have adopted the following arrangement:

Article 1 **Definitions**

For the purposes of the present Arrangement:

- (a) ‘association’ of experts from EU bodies and third parties with the activities of an analysis group means that these experts shall be entitled to attend analysis group meetings, to be informed by Europol, upon request, of the development of the concerned analysis work file and to receive and onward transmit, in accordance with the applicable legal requirements, analysis results which concern the EU body or third party they represent;
- (b) ‘cooperation agreement’ means the agreement between Europol and Montenegro signed on 29 September 2014.

Article 2 **Scope**

1. Nominated experts of Montenegro shall be associated to the activities of the analysis group Travellers:

- 1.
- 2.
- 3.

2. Nominated experts shall accordingly be entitled to:

(a) attend analysis group meetings, and

(b) be informed by Europol, upon request, of the development of the concerned analysis work file, and

(c) receive analysis results which concern the EU body or third party they represent; such transmission shall take place in accordance with Articles 19(2) and 24(1) of the Europol Decision as well as the relevant provisions of the cooperation agreement or working arrangement; and

(d) onward transmit the analysis results, in accordance with Article 18 of the Implementing rules governing Europol's relations with partners, including the exchange of personal data and classified information and in compliance with the relevant provisions of the cooperation agreement and only with the prior agreement of the provider of the information.

Article 3 **Amendment**

The present arrangement may at any time be amended by mutual consent through an exchange of letters between the Parties.

Article 4 **Termination**

1. The present arrangement shall automatically lapse upon closure of analysis work file CT or upon closure of the analysis group Travellers.

2. The present arrangement may at any time be terminated upon notification by one of the Parties.

Article 5 **Entry into force**

The present arrangement shall enter into force on the day following receipt, by the first signatory Party, of the notification of its signature by the second signatory Party.

For Europol:

Name: Wil van Gemert
Title: Deputy Director Operations

Place: The Hague
Date of signature:

For Montenegro:

Name: Slavko Stojanović
Title: Director, Police Directorate

Place: Podgorica
Date of signature: